

LA BIBLIOGRAFIA DE LITERATURA VENEZOLANA DE LUQUIENS

Por LUBIO CARDOZO

“Asaz larga es la vida y más que suficiente para consumir las más grandes empresas si se hiciera de ella buen uso” . . .

Séneca, *De la brevedad de la vida*.

Un acucioso investigador del fenómeno bibliográfico hispanoamericano fue Frederick Bliss Luquiens. Dedicó larga parte de su vida intelectual a bibliografiar la literatura del continente hispanohablante. Escribió una obra fundamental en la materia con base al fondo libresco de la Universidad de Yale, *Spanish American literature in the Yale University Library. A bibliography*. . . (New Haven, Yale University Press, 1939/ London, Humphrey Milford. Oxford University Press, 1939). Fuente indispensable de consulta en su campo.

En un trabajo publicado en 1975¹ dicese: “Para este clásico de la bibliografía sobran los elogios. Es, sin lugar a dudas, uno de los mejores repertorios en inglés sobre la literatura latinoamericana. Dedicó a la venezolana especial atención e informa sobre obras y autores poco conocidos en nuestro tiempo. Luquiens, en lo que a nuestra literatura se refiere, contó con la ayuda del venezolano Ernesto Stelling, de Valencia, y del doctor Mc Nerney”. (. . .)

El libro de Luquiens es una bibliografía en la cual curiosamente se armonizan rigor científico y elegancia descriptiva, resaltado todo el trabajo por la adecuada impresión tipográfica. La sección correspondiente a Venezuela está entre las páginas 246-271, 26 páginas a doble columna de apretada información, valiosísima en datos de primeras ediciones”.

Comprende seiscientos dos títulos la sección venezolana en el repertorio de Luquiens, de los cuales el 20%, por lo menos, no aparece en los ficheros de las bibliotecas venezolanas oficiales de Caracas, Maracaibo y Mérida. Entre nombres y seudónimos doscientos cincuenta y nueve autores. Diecinueve libros de dramas y comedias, de los cuales trece pertenecen al siglo diecinueve y el resto a comienzos del presente. La bibliografía se remonta a obras de 1723, y posee numerosos títulos de 1811, 1817, 1824, 1827, 1828 y 1830. Alcanza sólo hasta 1928.

Cita numerosas fuentes, entre otras las de Juvenal Anzola, *Abogados venezolanos* (1904) y *Civilizadores venezolanos* (1902); la de Crispín Ayala Duarte,

1 LUBIO CARDOZO *Bibliografía de bibliografías sobre literatura venezolana*. . . [Maracaibo] Centro de Estudios Literarios de la Universidad del Zulia. Centro de Investigaciones Literarias de la Universidad de Los Andes. [1975.] p. 32.

Resumen histórico-crítico de la literatura hispanoamericana (1927); *El Táchira físico, político e ilustrado* de Emilio Constantino Guerrero (1905); el *Resumen de la poesía lírica de Venezuela* (1923) de Simón León; los dos *Parnaso venezolano*, el de Julio Calcaño (1892) y el C. Bethencourt Apolinaris (1906); la obra crítica de Marco Antonio Saluzzo, *Estudios literarios* (1892); dos ediciones de *Perfiles venezolanos* (1881 y 1907) de Felipe Tejera.

Vienen las referencias de novelas poco conocidas como la de Ramón Ayala *Lilia* (1909); la de Juan R. Blanch S., *Los expatriados* (1909); la de Carlos Sáez Sanjuán, *Magdalena* (1928); las de Antoun Zayat, *L'imán Cheik Baker* y *Tres mosqueteros siglo XX* (1927).

Trae casi todas las primeras ediciones de la obra de Rufino Blanco Fombona igual con las de Pedro César Dominici. De Heraclio Martín de la Guardia sus *Obras literarias* completas, la edición en ocho volúmenes de 1903-1905. Difícil es conseguir hoy los poemarios de Abigaíl Lozano, de quien trae dos datos de la edición de sus poesías, la de 1884 y la de 1888. Las ediciones clásicas de José Antonio Maitín: la de J. M. de Rojas (1851), la preparada por Simón Camacho (1887) y la de A. Bethencourt e hijos de 1888. Posee una buena selección de libros de Francisco Guaycaypuro Pardo. De Pérez Bonalde informa de la curiosa edición chilena de la traducción de "El cuervo" (1914) ("*El Kuerbo*... Tradukzion direkta del inglés... 4ed., akompañada del testo inglés... en esta edizion komo en las chilenas anteriores se a kambiado la ortografía usada por el traduktor") También viene casi toda la obra de Francisco Tosta García.

Frederick Bliss Luquiens nació el 10 de diciembre del año 1875, en Auburn-dale, Massachusetts. Murió, de trombosis coronaria, en New Haven, Connecticut, un 17 de abril, a los 65 años de edad, Era hijo de Emma Clark Luquiens y de Jules Luquiens, profesor de las Universidades de Lausanne y de Yale.

Siguió estudios universitarios en Yale (Ph. D., 1905) y en la Sorbonne (París, 1900-1902). Ingresó como profesor de la Universidad de Yale en 1897, en la rama de la enseñanza de las lenguas modernas —francés y español— y a partir de 1930 dictó también la cátedra de "Literatura latinoamericana". Entre 1929 y 1940 ejerció la jefatura del Departamento de Español e Italiano. Fue, además, Miembro del Consejo Permanente de la Escuela de Postgrado.

De trabajos bibliográficos publicó *Check-list of Spanish American literature in the Yale University Library* (1928) y la ya citada *Spanish American literature in the Yale University Library* (1939). Pero su obra también comprendió otros campos humanísticos: *The Roman de la Rose and Medieval Castilian literature* (1905), *The reconstruction of the original Chanson de Roland* (1909), *An introduction to the old French phonology and morphology* (1909), *Three Lays of Marie de France, retold in English verse* (1911), *The fabliau of the three Hunchbacks* (1913), *Irreducible minimum of Spanish grammar* (1919), *Jeremiad of a modern language teacher* (1926). Editó además *Elementary Spanish-American reader* (1917) y *Letters of Henry Adams* (1920).

El presente opúsculo tiene dos fines muy ostensibles: rendir homenaje al bibliógrafo Frederick Bliss Luquiens, un verdadero hispanoamericanistófilo. Y el de reproducir una fuente-repertorio más para el estudio de la literatura venezolana.

* * *

VENEZUELA: BIBLIOGRAFIA DE SU LITERATURA EN LA BIBLIOTECA
DE LA UNIVERSIDAD DE YALE

Por FREDERICK BLISS LUQUIENS

VENEZUELA

ACOSTA, Cecilio ... *Obras...* Caracas, El Cojo, 1907-09. 5 v. port. 24 cm.

Vol. 1-2: 1908; v. 3: 1907 (cover dated 1909); v. 4-5: 1909.

Edited by P. Acosta.

Introducción by J. Martí (Cuba)

Contents - v. 1. Discurso Académico. Estudios de derecho internacional. Revista de Europa y de los Estados Unidos de la América del Norte. Los Partidos políticos. v. 2. Historia patria. Religión y filosofía. Arte literario. Filología. Filosofía jurídica. Derecho constitucional. Economía política. Política hispanoamericana. Funerales del señor doctor Manuel José Mosquera, dignísimo arzobispo de Santa Fe de Bogotá, hechos en la S.I.M. de Caracas el día 23 de marzo de 1854. Influencia del elemento histórico-político en la literatura dramática y en la novela. v. 3. Política hispanoamericana. Derecho constitucional. Arte literario. Economía política. Jurisprudencia civil y penal. Religión. Reseña histórica y prospecto de código del derecho penal. Cosas sabidas y cosas por saberse. v. 4. Historia. Filología. Jurisprudencia civil y política. Literatura. Filosofía. Religión. Economía política. Caridad, o Frutos de la cooperación de todos al bien de todos. v. 5. Jurisprudencia civil y mercantil. Instrucción pública. Doctrina política. Economía política. Revistas extranjeras. Historia. Literatura. Religión. Poesías.

The various volumes include prose and verse by M. A. Caro (Colombia), D. Garbán, I. Riera Aguinalde, and J. M. Torres Caicedo (Colombia).

... *Cartas venezolanas*. Apreciación de Cecilio Acosta por José Martí. Madrid, Editorial-América [1918] 239, [1] p. 19 cm. (Biblioteca Andrés Bello, v. 49).

... D. Cecilio Acosta. [*Poesías*] Curazao, A. Bethencourt e hijos, 1889. 124. [1] p., 1 1. incl. front. (port.) 16 cm. (Parnaso Venezolano, ser. 1, v. 10).

Don Cecilio Acosta, by V. A. Zerpa, p. [5] -48.

Don Cecilio Acosta, by J. de D. Méndez Mendoza, p. [49] -51.

Carta en verso by M. A. Caro (Colombia), p. [91] -94.

... *Influencia del elemento histórico-político en la literatura dramática y en la novela*... 1. entrega. Caracas, Casa editorial de la Opinión nacional, 1887. viii, 306 p. 23 cm.

Running title: *Obras literarias*.

Edited by P. Acosta and J. M. Morales Marcano.

Introducción by J. Martí (Cuba).

Contents. *Influencia del elemento histórico-político en la literatura dramática y en la novela*. Cosas sabidas y cosas por saberse. Revista de Europa y de los Estados Unidos de la América del Norte.

AGOSTO MENDEZ, José María... *Motivos sentimentales*. Ciudad Bolívar, E. Suegart, 1920. 142, [7] p. incl. port. 17½ cm.

Poems.

AGUERREVERE PACANINS, Tomás. *Discursos leídos en la Academia venezolana... en la recepción pública del Sr. Dr. T. Aguerrevere Pacanins el día 19 de mayo de 1912*. [Caracas, Tip. Vargas, 1912] 40 p. 23 cm.